

СВТ. ИЛАРИЙ ПИКТАВИЙСКИЙ  
ПРОТИВ АРИАН,  
ИЛИ ПРОТИВ АВКСЕНТИЯ  
ПЕРЕВОД С ЛАТИНСКОГО,  
ПРЕДИСЛОВИЕ, ПРИМЕЧАНИЯ

Евгений Викторович Ткачёв

магистр филологии и истории Древнего Востока  
преподаватель кафедры филологии Московской духовной академии  
141300, Сергиев Посад, Троице-Сергиева Лавра, Академия  
tkevgen@gmail.com

**Для цитирования:** *Иларий Пиктавийский, свт.* Против ариан, или Против Авксентия / перевод с латинского, предисловие, примечания Е. В. Ткачёва // Метафраст. 2019. Т. 1. № 1. С. 103–124 doi: 10.31802/2658-770X-2019-1-1-103-124

**Аннотация**

УДК 239 (279)

Вниманию русскоязычного читателя представляется перевод небольшого полемического трактата свт. Илария Пиктавийского «Против Авксентия». Данный трактат является важным источником по истории арианских споров на Западе. В предисловии к переводу описывается контекст написания трактата, его структура и богословская аргументация свт. Илария в полемике с одним из видных влиятельных представителей арианской партии Авксентием, архиепископом Медиоланским.

**Ключевые слова:** арианство на Западе, свт. Иларий Пиктавийский, Авксентий Медиоланский, омии, омоусиане.

## Предисловие

В начале XX в. в русской патрологической науке зародился интерес к свт. Иларию Пиктавийскому († 367 г.), одной из ключевых фигур антиарианской полемики на Западе<sup>1</sup>. В зарубежной литературе богословию этого отца Церкви посвящено много монографий и статей, значительная часть его произведений переведена на основные европейские языки<sup>2</sup>. Несмотря на разработанность темы, интерес к свт. Иларию в недавнее время начал возрождаться, однако переводов его творений на русский язык очень мало<sup>3</sup>. В результате наследие свт. Илария остаётся недоступным широкому читателю, а число отечественных публикаций ничтожно по сравнению с тем, что есть сегодня

- 1 См. две монографии, посвящённые триадологии и христологии свт. Илария: *Орлов А., прот.* Тринитарные воззрения Илария Пиктавийского. Историко-догматическое исследование. Сергиев Посад, 1908. *Он же.* Христология Илария Пиктавийского в связи с обзором христологических учений II–IV вв. Сергиев Посад, 1909. См. также две статьи того же автора: *Орлов А. прот.* Происхождение и характер так называемых фрагментов *ex opere historico* Илария Пиктавийского // БВ. 1907. Вып. 3 (№10). С. 352–374. Вып. 3 (№ 11). С. 468–493. БВ. 1908. Вып. 2 (№ 5). С. 32–56. *Он же.* К характеристике христологии Илария Пиктавийского // БВ. 1909. Вып. 3 (№ 9). С. 123–145. Вып. 3 (№ 10). С. 229–285. Посмертно было издано исследование проф. МДА мч. И. В. Попова: *Попов И. В.* Свт. Иларий, епископ Пиктавийский // Богословские труды. М., 1969. Вып. 4. С. 127–168. М., 1971. Вып. 6. С. 117–150. Вып. 7. С. 115–169. *Он же.* Свт. Иларий, епископ Пиктавийский (учение Илария в сочинениях, написанных во время ссылки и после нее) // Богословские труды. М., 1970. Вып. 5. С. 69–151. Из современных работ см.: *Нестерова О. Е.* Типологическая экзегеза в «Tractatus mysteriorum» Илария Пиктавийского // Раннехристианская и византийская экзегетика: Сборник статей / изд. Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН. М., 2008. С. 68–119.
- 2 Среди классических исследований см., в частности: Hilaire et son temps: Actes du colloque de Poitiers, 29 septembre – 3 octobre 1968 à l'occasion du XVI<sup>e</sup> centenaire de la mort de saint Hilaire. Paris, 1968. *Doignon J.* Hilaire de Poitiers avant l'exil: recherches sur la naissance, l'enseignement et l'épreuve d'une foi épiscopale en Gaule au milieu du IV<sup>e</sup> siècle. Paris, 1971. *Brennecke H. Ch.* Hilarius von Poitiers und die Bischofsopposition gegen Konstantius II: Untersuchungen zur dritten Phase des arianischen Streites (337–361). Berlin; New York, 1984. *Doignon J.* Hilaire de Poitiers: «Disciple et témoin de la vérité» (356–367). Paris, 2005 (с подробной библиографией). *Henne Ph.* Introduction à Hilaire de Poitiers. Paris, 2006. *Weedman M.* The Trinitarian Theology of Hilary of Poitiers. Leiden, 2007.
- 3 См. перевод О. Е. Нестеровой первой книги «De mysteriis»: Памятники средневековой латинской литературы IV–VII веков / под ред. С. С. Аверинцева и М. Л. Гаспарова. М., 1998. С. 19–35. Перевод толкования свт. Илария на Пс. 130: *Степанцов С. А.* Псалом СXXX в экзегезе Августина. М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2004.

за рубежом<sup>4</sup>. Во многих отношениях свт. Илария можно рассматривать как своего рода первопроходца и первооткрывателя латинской христианской литературы. Именно он был первым толкователем псалмов на латинском языке, именно он составил на этом языке первые церковные гимны, наконец, именно свт. Иларий ознакомил Запад с богословской проблематикой арианских споров Востока и дал им наиболее взвешенную оценку. Остаётся надеяться, что в скором времени будут переведены труды этого великого отца и русскоязычный читатель сможет по достоинству оценить глубину его богословской мысли.

В рамках настоящей публикации мы предлагаем перевод самого позднего произведения свт. Илария «Против ариан, или против Авксентия» (CPL 462), написанного святителем примерно за год до смерти<sup>5</sup>. Этим небольшим посланием, обращённым к епископам кафолической Церкви, завершается многолетняя борьба, которую вёл епископ Пиктавийский против соблазна арианской ереси на Западе, борьба, в которой он оказался чуть ли не единственным из латинских богословов, кто смог не просто ознакомиться с мнениями различных богословских партий на Востоке и на Западе, но и доходчиво объяснить всю сложность ситуации многим западным собратям, как правило не склонным углубляться в богословскую суть вопроса и стремящимся достигнуть внешнего мира Церкви за счёт общих и двусмысленных формулировок. Такая склонность к шатким компромиссам была характерна для так называемого второго периода арианских споров, когда многочисленные соборы пытались составить вероопределения, которые устроили бы и примирили всех. Против одного из таких определений и выступил свт. Иларий в конце жизни. Чтобы понять контекст этого полемического выступления, обратимся к истории.

В 353 г. император Констанций, после смерти своего брата Константа, становится единоличным правителем империи. Стремясь восстановить мир церковный и покровительствуя с этой целью господствующей на Востоке партии антиникейцев, он пытается навязать епископам Запада догматические формулы арианского или полуарианского содержания, исключаящие термин «единосущный». Поддаваясь

4 Библиографию на русском языке см.: Фокин А. Р., Королев А. А., Масиель Санчес Л. К. Иларий Пиктавийский // ПЭ. М., 2009. Т. 22. С. 77–110.

5 Критического издания этого произведения пока не существует. Мы пользовались изданием Ж. П. Миня, который перепечатал текст, изданный ранее П. Кустана (P. Coustant): *Sancti Hilarii Contra Arianos vel Auxentium Mediolanensem liber unus* // PL. 10. Col. 609–618. В настоящее время М. Дурст (Michael Durst) готовит критическое издание послания, которое будет опубликовано в серии CSEL.

влиянию некоторых, главным образом иллирийских, епископов: Гермения Сирмийского, Урсакия Сингидунского, Валента Мурсийского и Сатурнина Арльского — император оказывает давление на епископов Запада, принуждая их подписать акт Тирского собора 335 г., осудившего свт. Афанасия Александрийского. За отказ подчиниться воле светской власти предстоятели многих западных Церквей отправляются в изгнание<sup>6</sup>.

Основная формула, с помощью которой Констанций надеялся примирить все враждующие партии, получила название «Датированной веры». Утверждая эту формулу 22 мая 359 г., собор в Сирмии породил ещё одну партию — омиев, утверждавших, что Сын подобен Отцу по Писаниям. Хотя эта партия была немногочисленной, она пользовалась поддержкой императора и была навязана Церкви на Ариминском, Селевкийском (359 г.) и Константинопольском (360 г.) соборах. Такой «успех», впрочем, был недолог, и «Датированная вера» после смерти своего царственного покровителя в 360 г. не нашла поддержки.

Небольшая передышка, наступившая после указа императора Юлиана Отступника, разрешавшего изгнанным при Констанции епископам вернуться на свои кафедры, позволила приверженцам никейской веры укрепить позиции. Одной из ключевых фигур антиарианского движения в этот период был свт. Иларий Пиктавийский. Торжественно принятый Галльской Церковью после возвращения из изгнания, он объединил вокруг себя группу епископов, оставшихся верными православию, и на ряде провинциальных соборов утвердил никейскую веру.

Свт. Иларий представляет собой явление исключительное среди западных епископов того времени. Он был едва ли не единственным представителем западного епископата, кто знал и понимал ситуацию, сложившуюся на Востоке, кто разбирался во всём многообразии мнений, партий и соборов. Крайние ариане (аномеи), умеренные ариане (омиусиане, омии, фотиниане), православные (омоусиане) — ни одна из этих групп не представляла собой единого монолита. Даже никейская партия была неоднородна. Формально полуариане могли быть православными, приверженцы единосущия могли вдаваться в еретические крайности. Надо было быть очень осторожным в определениях и суждениях относительно спорных мнений и двусмысленных догматических формул. Разделения могли уврачевать только люди, главное

6 Среди изгнанников источники упоминают: Ливерия Римского, Дионисия Медиоланского, Люцифера Каралисского, Павлина Тревирского (Трирского), Евсевия Верчельского, Максима Неаполитанского, Илария Пиктавийского, Родания Тулузского, Осию Кордубского.

качество которых — умеренность и осторожность. На Востоке таким человеком явился свт. Василий Великий, на Западе — свт. Иларий Пиктавийский. На Парижском Соборе 360–361 г. свт. Иларий проводит умеренную линию не только в плане каноническом, но и в доктринальном<sup>7</sup>. Он предлагает осудить только наиболее видных представителей арианского движения на Западе, инициаторов репрессий и составителей еретических формул<sup>8</sup>. Остальные епископы, по мнению свт. Илария, заслуживали снисхождения, поскольку их силой принудили подписать нечестивые постановления.

После смерти Юлиана Отступника и непродолжительного царствования Иовиана, в 364 г. императором стал Валентиниан I. Будучи приверженцем никейской веры, он тем не менее предпочитал не вмешиваться в дела, касающиеся вероучения, предоставляя различным партиям свободу полемики, требуя только одного — сохранения общественного порядка. При такой политике нейтралитета каждая из партий сохраняет свои прежние позиции. Ариане продолжают занимать многие кафедры и пока не принуждаются светской властью покинуть их. Двумя главными центрами арианства на Западе оставались Медиолан (Милан) и область Иллирика и Паннонии. Причём в последних ариане не просто занимали кафедры, но и в значительной степени пользовались поддержкой народа<sup>9</sup>. Такое положение вещей неизбежно приводило к ряду локальных столкновений между арианами и их противниками в этих регионах. Разумеется, присутствие ариан в Медиолане — городе, где находилась западная резиденция императора, не могло устраивать православных. Несмотря на то, что большинство простого народа Медиолана и его окрестностей придерживалось веры никейских отцов, епископскую кафедру занимал арианин Авксентий, и православные не могли с этим мириться.

Авксентий был на Западе «чужаком». Происходил он из Каппадокии<sup>10</sup>, в священника был рукоположен в Александрии арианским епископом

7 Об этом Соборе и его послании см.: *Захаров Г. Е.* Послание Парижского собора 360(1) г. восточным епископам // Вестник ПСТГУ. Серия 2: История. История РПЦ. 2013. № 4 (53). С. 130–135.

8 Имеются в виду предводители омийского течения на Западе иллирийские епископы: Урсакий Сингидунский, Валент Мурсийский, Гай (кафедра неизвестна), а также Сатурнин Арелатский, Авксентий Медиоланский, епп. Мегасий, Юстин и Патерн.

9 *Zeiller J.* Les origines chrétiennes dans les provinces danubiennes de l'Empire romain, Paris, 1918. P. 141–170.

10 См. подробнее о нем: *Alzati C.* Un cappadoce in Occidente durante le dispute trinitarie del IV secolo. Ausenzio di Milano // *Idem.* Ambrosiana ecclesia. Studi su la chiesa milanese e l'ecumene cristiana fra tarda antichita e medioevo. Milano, 1993. P. 45–96.

Георгием, также каппадокийцем. По мнению свт. Афанасия, Авксентий даже не знал латинского языка<sup>11</sup>. Тем не менее в 355 г. по указанию императора Констанция он был избран арианской партией епископом Медиолана и сменил на этой кафедре изгнанного Дионисия, приверженца никейской веры. Возведенный на высокую должность с помощью полицейских мер, политик по призванию, Авксентий был далёк от богословского течения великих каппадокийцев, которое только зарождалось и постепенно вытесняло сильную арианскую партию в Каппадокии. В отличие от своих знаменитых соотечественников, Авксентий стремился достигнуть церковного мира политическими мерами, мало интересуясь догматическими тонкостями. Свт. Афанасий определяет новоявленного медиоланского епископа как *φιλοπράγμων* (хлопотливый, суетливый, неугомонный)<sup>12</sup>. Этого политика Парижский Собор 360–361 г., возглавляемый свт. Иларием, осудил как еретика; его присутствием в Медиолане был возмущен свт. Афанасий, когда в 369 г. обращался с посланием к римскому епископу; этого Авксентия осуждает антиарианский Собор, состоявшийся в 372 г. в Риме. Несмотря на все эти атаки со стороны православных, вплоть до своей смерти в 374 г. и избрания свт. Амвросия, Авксентий удерживает в Медиолане твердые позиции. Его столкновения со свт. Иларием и свт. Евсевием Верчельским являются далеко не единственными случаями обострения напряженности в этом городе. Авксентий, прямо или косвенно, способствовал гонениям на таких представителей никейской партии, как папа Ливерий, св. Мартин Турский, Филастрий, епископ Брешикий<sup>13</sup>.

Первой попыткой поколебать эту позицию было выступление двух главных борцов с арианством на Западе, свт. Илария Пиктавийского и Евсевия Верчельского. Эти два епископа во многом были похожи друг на друга, во многом подверглись одинаковой участи. Оба отказались подписать осуждение свт. Афанасия, оба отправились в изгнание, оба, вернувшись, продолжили борьбу с арианством<sup>14</sup>.

Есть, однако, и нечто «странное» в их деятельности. Иларий и Евсевий, будучи епископами Галлии, выступают против епископа Медиолана на его канонической территории, в Италии. Очевидно, оба

11 *Athanasius Alexandrinus. Historia Arianorum* 75, 1 // *Athanasius Werke* / hsgb. H.G. Opitz. Berlin, 1940. Bd. 2.1. S. 224–225.

12 *Athanasius Alexandrinus. Historia Arianorum* 75, 1 // *Op. cit.* S. 224.

13 *Meslin M. Les Ariens d'Occident (335–430)*. Paris, 1967. P. 43, 327. *Simonetti M. La crisi ariana nel IV secolo*. Roma, 1975. P. 436.

14 *Rufinus Aquileiensis. Historia ecclesiastica* X, 31–32 // *GCS*. 9.2. S. 993–994.

они сознавали, что в вопросах веры не может быть речи о невмешательстве во «внутренние дела» местной Церкви. Трудно сказать, кто из них первым инициировал такое вмешательство. Это мог быть как Евсевий, кафедра которого находилась ближе к Медиолану<sup>15</sup>, так и Иларий, который, по свидетельству Руфина, раньше Евсевия начал объезжать италийские Церкви и бороться за чистоту веры в них<sup>16</sup>. Не исключена также возможность предварительной договорённости между епископами во время совместного пребывания в изгнании<sup>17</sup>. Есть мнение, что против Авксентия выступил один только свт. Иларий, без участия Евсевия. В своем сочинении «Против Авксентия» свт. Иларий говорит только о себе и нигде не упоминает о своём соратнике. Однако в исповедании веры Авксентия, которое прилагается к «*Contra Auxentium*», Евсевий и Иларий рассматриваются не только как единомышленники, но и как сотрудники в совместной борьбе против медиоланского епископа. Следует, однако, согласиться с М. Симонетти, который полагает, что молчание Илария связано с его нежеланием подвергнуть Евсевия опасности изгнания. Сам Иларий после выступления против Авксентия был изгнан из Медиолана по официальному решению властей<sup>18</sup>. Естественно, в послании «Против Авксентия» он желал лишь оправдать свои действия и не хотел называть Евсевия своим соратником, чтобы таким образом не подставлять и его под удар.

Это небольшое по объёму сочинение, имеющее форму послания, адресованного епископам католической Церкви, было написано

15 *Cracco Ruggini L.* Vercelli e Milano: nessi politici e rapporti ecclesiali nel IV–V secolo // Eusebio di Vercelli e il suo tempo / a cura di E. Dal Covolo, R. Uglione, G. M. Vian. Roma, 1997. P. 93–120.

16 *Rufinus Aquileiensis.* Historia ecclesiastica X, 31–32 // GCS. 9.2. S. 993–994.

17 *Simonetti M.* Eusebio nella controversia ariana // Eusebio di Vercelli e il suo tempo. P. 166, 173.

18 Когда мы говорим «по решению властей», мы имеем в виду решение самого императора Валентиниана I, сторонника никейской веры (!), который в это время находился в Медиолане, инициировал диспут в присутствии магистрата и явился гарантом исполнения решений городских судей (гл. 7 и 9). Из датировки императорских эдиктов, изданных в этот период, следует, что Валентиниан находился в Медиолане с 23 октября 364 по сентябрь 365 г., когда он удалился в Галлию. Поскольку послание «*Contra Auxentium*» было написано сразу же после имевшего место диспута, можно с уверенностью датировать его 364–365 гг. Это подтверждается и данными из исповедания веры Авксентия, приложенного к посланию свт. Илария: в нем Авксентий утверждает, что Иларий и Евсевий были отправлены в изгнание 10 лет назад (гл. 13). Евсевий Верчельский, как известно, был осуждён Медиоланским собором в 355 г., свт. Иларий — собором в Безье в 356 г.

свт. Иларию после неудавшейся попытки восстановить православную веру в Медиолане. Распространяя это послание, его автор не столько хотел оправдаться, сколько предупредить всю Церковь об опасности общения с медиоланским епископом. Произведение содержит 15 параграфов и может быть разделено на три части: 1) гл. 1–5: Церковь современная и Церковь древняя; 2) гл. 6–12: действия Илария против Авксентия; 3) гл. 13–15: исповедание веры Авксентия (*blasphemia Auxentii*).

В начале своего послания свт. Иларий выражает скорбь, охватившую его по возвращении из ссылки, когда он увидел западную Церковь, охваченную ересью и духом мира сего: никто не радуется православию, пастыри превратились в политиков, надеющихся не на Христа, а на силу государственной власти<sup>19</sup>. Какой контраст с Церковью апостольских времён, когда проповедь евангельская обходилась без императорского покровительства и государственная власть не вмешивалась в дела Церкви (гл. 3)! Основную часть произведения (гл. 6–12) составляет изложение еретического учения Авксентия и других проарианских епископов, обстоятельств диспута между свт. Иларию и Авксентием, имевшего место в присутствии двух имперских чиновников, и, наконец, критика изложенной позиции омиев.

Конфликт начался с того, что свт. Иларий и Евсевий Верчельский обвинили Авксентия в ереси перед императором Валентинианом I. Был назначен диспут в присутствии около десяти епископов и двух чиновников. Авксентий, после неудавшейся попытки избежать диспута путём ссылок на нелегитимность Илария, осужденного епископом Сатурнином Арльским на Соборе в Безье<sup>20</sup>, неожиданно заявил, что никогда не знал Ария и готов подтвердить своё православие торжественным исповеданием веры, содержащим православные догматические формулы. Это исповедание, однако, только для видимости отвергающее омийство, содержало множество слишком общих и двусмысленных выражений.

19 Ср.: *Sulpitius Severus. Chronicorum II, 45, 2 // PL. 20. Col. 155. Hieronymus. Altercatio Luciferiani et Orthodoxi 19 // PL. 23. Col. 181BC*: «весь мир восстал и смутился».

20 Речь идёт об обычной для римского судебного процесса *прескрипции* – рассмотрении личности (*persona*) обвинителя с указанием невозможности принимать от него обвинения в силу того, что обвинитель по тем или иным причинам не имеет права обвинять. Осуждение свт. Илария собором арианских епископов, о котором говорит Авксентий, действительно, имело место, однако Иларий не *был низложен* и лишён кафедры, он был лишь отправлен в ссылку и по возвращении из изгнания юридически имел полное право снова занять свою кафедру. Поэтому самим свт. Иларию обвинение Авксентия воспринималось как клевета.

Оно было в письменном виде представлено императору. Одновременно с этим Авксентий предусмотрительно поспешил отправить императору другой документ, в котором представил свою версию событий и подтвердил свою приверженность решениям соборов, бывших в Аримине и Нике Фракийской (359 г.)<sup>21</sup>, и составил новое исповедание веры, базирующееся на формулах этих соборов, то есть утверждающее подобие Сына Отцу.

Император, следуя избранному политическому курсу не вмешиваться в дела, касающиеся веры, не счел обвинения против Авксентия достаточными для его низложения, был вполне удовлетворён его исповеданиями и вошёл с ним в общение. Когда свт. Иларий попытался доказать двусмысленность текста, представленного Авксентием и его недостаточность для утверждения православия, он получил приказ вернуться в Галлию. Иларий подчинился и, не имея возможности лично выступить против медиоланского епископа, направляет епископам Запада своё послание «Против Авксентия», чтобы ознакомить Церкви с состоянием дел и объединить их в противостоянии криптоарианству.

Свт. Иларий осуждает омийство Авксентия, рассматривая его вероисповедание как арианское по своей сути, отвергающее единосущие Сына Отцу, утверждающее, что Сын есть лишь совершеннейшее творение, соединенное с Отцом не природой, а волей и любовью. На эти обвинения Авксентий отвечает, что он верит «во Христа истинного Бога, Который единого божества и сущности Отца» (*unius cum Patre divinitatis et substantiae*), то есть исповедует православную никейскую веру. Однако в православии Медиоланского епископа и искренности его слов заставляет усомниться другое исповедание Авксентия, в это же самое время отправленное императору.

Надо признать, что текст, написанный Авксентием, не содержит формул крайнего арианства<sup>22</sup>. Столкнувшись с опасностью быть

21 Речь идёт о формуле, принятой в г. Нике во Фракии западными епископами, которые первоначально собрались в Аримине и были принуждены перебраться в Нику под давлением императора Константа и его придворных епископов Урсакия и Валента. Принятая в Нике формула практически ничем не отличалась от ариминской, однако сам факт, что она была принята в Нике (созвучно с Никеей) давал повод хитроумным епископам говорить о ней как о «никейской вере». Латинский оригинал этого исповедания не сохранился. Блж. Феодорит Киррский приводит греческий перевод. См.: *Theodoreus Cyrri eP. Historia ecclesiastica* II, 21 // SC. 501. P. 430–432. См. также: *Simonetti M. La crisi ariana*. P. 320–323.

22 Это дало повод некоторым исследователям сомневаться в правильности передачи свт. Иларию позиции Авксентия. Например, М. Меслен полагает, что в пылу полемики Иларий искажил учение Медиоланского епископа и приписал ему то, чего он не утверждал: *Meslin M. Les Ariens d'Occident*. P. 293.

лишённым кафедры, он «заботился лишь о том, чтобы спасти самого себя в ущерб какой бы то ни было доктринальной последовательности. Кроме того, исповедание веры, принятое в Аримине (359 г.), утверждающее, что Сын подобен Отцу по Писаниям, было настолько общим, что предполагало в себе самые разные толкования. Поэтому нет ничего удивительного, что Авксентий, даже после столь компромиссных заявлений, не преминул ещё раз сослаться на авторитет Ариминского собора»<sup>23</sup>.

Авксентий играет словами, когда говорит, что «Христос рождён прежде всех времён как Бог истинный Сын» (*Christum ante omnia tempora natum Deum verum Filium*). В этой двусмысленной формуле слово «истинный» (*verum*) может при желании быть отнесено как к *Deum* (в том смысле, что Христос есть истинный Бог, как исповедуют православные), так и к *Filium* (в том смысле, что Христос есть лишь истинный Сын, а божество принадлежит только Отцу). Авксентий, очевидно, выбирает второй вариант, приписывая Христу лишь истинность Сына и относя слова исповедания: «верую во единого Бога» – лишь к Отцу<sup>24</sup>. Иларию считает Авксентия последователем Ария потому, что епископ Медиоланский проповедует омийство, утверждая, что «Сын подобен Отцу по Писаниям»<sup>25</sup>, то есть употребляя формулу, которая в силу своей расплывчатости может предполагать не подобие по сущности, а простое подобие по воле.

Само исповедание Авксентия (*blasphemia Auxenti*, гл. 13–15), приводимое свт. Иларием в конце своего послания, кажется очень близким к сирмийским формулировкам 357 г., хотя оно и избегает крайних субординационистских утверждений. В этом исповедании Авксентий называет себя «епископом кафолической Церкви Медиолана», признавая лишь себя одного легитимным епископом города и указывая на то, что его обвинители, Иларию и Евсевий, являются епископами «низложенными» и не имеют права вмешиваться в церковные дела и своей «сварливостью» нарушать мир церковный. Далее он употребляет ту двусмысленную формулу «*Christus Deus verus Filius*», о которой шла речь выше. Ссылаясь на Ин. 17, 3, Авксентий заявляет, что верует в Отца «и в Сына Его Единородного, Господа нашего Иисуса Христа, прежде всех век и прежде всякого начала рожденного из Отца, в Бога истинного Сына из истинного Бога Отца»<sup>26</sup>. Мнение Илария и других сторонников

23 *Simonetti M.* Eusebio nella controversia ariana // Eusebio di Vercelli e il suo tempo. P. 129.

24 *Hilarius Pictaviensis.* Contra Auxentium 8 // PL. 10. Col. 614C.

25 *Hilarius Pictaviensis.* Contra Auxentium 11 // PL. 10. Col. 615C.

26 *Hilarius Pictaviensis.* Contra Auxentium 14 // PL. 10. Col. 617C.

никейской веры кажется Авксентию проповедью многобожия; он всячески старается подчеркнуть, что не проповедует двух богов, двух совечных Отцов и двух Сынов, как это может вытекать, по его мнению, из учения омоусиан. Он полагает, что благоразумнее будет держаться вероопределения Ариминского собора, того компромисса и мира, которого так долго искала Церковь. Хотя в тексте исповедания Авксентия мы не встречаем омийских формулировок, приверженность Авксентия омийству до конца жизни не вызывает сомнения: все древние историки называют его имя, когда перечисляют епископов, поддержавших вероопределения «омийских» соборов в Сирмии (357 г.) и Аримине (359 г.).

Нижеследующий перевод выполнен по изданию Ж. П. Миня: *Patrologiae cursus completus... Series latina...* / ed. J. P. Migne. Paris, 1845. Vol. 10. Col. 609–618. Заголовки разделов принадлежат издателю, они введены для удобства использования текста. Разделы соответствуют стандартному делению на главы. В квадратных скобках указаны колонки издания Миня.

### **Свт. Иларий Пиктавийский Против ариан, или против Авксентия**

Возлюбленным братьям, пребывающим в отеческой вере, гнушающимся арианской ереси, епископам [0609C] и всему народу, Иларий, ваш сослужитель, желает вечного спасения в Господе.

#### **1. Иларий тщетно пытается восстановить истинный мир**

Воистину блистательно наименование мира и прекрасно ожидание единства, однако кто бы мог усомниться, что единственный истинный мир, который есть мир Христов, состоит в единстве Церкви и Евангелий? Об этом мире Он сказал апостолам после славы Своих страданий (см. Ин. 20, 19); этот мир, возлюбленные братья, Он оставил нам как залог Своего вечного повеления; этот утерянный мир мы стараемся отыскать; этот мир, когда он поколебался, стараемся восстановить и, когда он найден, удерживать (см. Ин. 14, 27). Но стать причастниками и поборниками именно этого мира нам помешали как грехи нашего времени, так и предтечи и служители грядущего антихриста, которые хвалятся своим миром, то есть единством своего собственного нечестия, поступая не как епископы [0609D] Христовы, а как священники антихриста.

## **2. Есть много антихристов**

И чтобы не быть обвинёнными в том, что в отношении их мы используем только бранные слова проклятий, не станем умалчивать о причине [0610С] всенародной гибели, так чтобы ни для кого она не осталась неизвестной. Уже из проповеди апостола Иоанна мы узнали, что есть много антихристов (см. 1 Ин. 2, 18; Мф. 24, 24). Ведь всякий, кто отрицает Христа такого, каким Его проповедали апостолы, есть антихрист (см. 1 Ин. 2, 22; 4, 3; 2 Ин. 7). Название «антихрист» означает в собственном смысле противника Христа. Ныне же оно проявляется под видом мнения о ложном благочестии, ныне оно распространяется под личиной евангельской проповеди так, что Господь Иисус Христос отрицается в то время, как все верят, что Он проповедуется.

## **3. Церковь не была основана на человеческих основаниях**

И прежде всего, подобает сожалеть о бедствиях нашего века и вздыхать о глупых мнениях настоящего времени, согласно которым полагают, будто человеческое может покровительствовать Богу, и усиленно охраняют Церковь Христову мирскими стараниями. Спрашиваю вас, епископы, которые считаете себя таковыми, какими покровительствами пользовались апостолы, когда [0610D] проповедали Евангелие? Поддерживаемые [0611A] какими властями, они проповедали Христа и привели почти все народы от идолов к Богу? Может быть, они получили из дворца какое-нибудь почётное звание, когда воспевали Богу песнь в темнице, в цепях и после бичеваний (см. Деян. 5, 40)? Или, может, Павел собирал Церковь Христу с помощью царских эдиктов, когда в амфитеатре он сам стал позорищем (см. 1 Кор. 4, 9)? Он, наверное, защищался покровительством Нерона, Веспасиана или Декия, ненавистью которых к нам процвело исповедание божественной проповеди?! А разве те [апостолы], питаемые собственными руками и собственным трудом, собираясь на чердаках и в тайных местах (см. 1 Кор. 4, 11–12), посещая почти все народы, проходя селения и города, по суше и по морю, против декретов сената и эдиктов царя, разве они не имели ключей Царства Небесного (см. Мф. 16, 19)? Не тогда ли проявилась сила Божия против ненависти человеческой, когда Христос тем больше был [0611B] проповедуем, чем больше было препятствий к проповеди?

## **4. Сила зародившейся веры отвергается**

А ныне, какая скорбь! Земные услуги поддерживают божественную веру, и Христос лишён Своей силы, когда с Его именем примиряется

честолюбие (см. Гал. 5, 26). Церковь пугает изгнаниями и темницами и принуждает верить себе — она, которая некогда снискала себе веру благодаря изгнаниям и темницам! Она зависит от знатности тех, которые составляют часть её — она, которая была освящена террором гонителей<sup>27</sup>. Гонит священников<sup>28</sup> та, которая распространилась благодаря изгнанным священникам. Величается любовью мiра та, которая не могла бы быть Христовой, если бы мiр не ненавидел её (см. Мф. 10, 16–23; Ин. 15, 18–25; 1 Ин. 3, 13). И об этом, при сравнении с Церковью, некогда переданной нам, а ныне потерянной, вопиет само положение вещей, которое у всех пред глазами и у всех на устах.

### 5. Ныне время антихриста

[0611C] Что же это такое, о чём больше нельзя оставаться в неведении, я изложу кратко. Времена сократились в меру полноты, угодной Богу. Определённый для них порядок извещается небесными книгами (ср. Мф. 24, 22), и было написано, что нам выпало жить во времена антихриста, служителями которого, преображающимися, согласно апостолу, в ангела [0612A] света (2 Кор. 11, 14), устраняется почти из всякого ума и совести Тот, Который есть Христос. Таким образом, чтобы утверждение заблуждения было убедительным, истина бывает представлена как неточное мнение<sup>29</sup>, и таким образом, чтобы открыть дорогу антихристу, они отрицают, что это Христос является Тем, о Ком до сих пор имеется разногласие. Отсюда эти различные мнения, отсюда проповедь многих вещей под видом веры в одного Христа, отсюда, наконец, дух Ария, из ангела сатаны преобразившийся в ангела света, — Ария, всё наследие которого было передано и перешло на Валента, Урсакия, Авксентия, Германия, Гаия<sup>30</sup>. Ибо они теперь ввели нового Христа, чтобы с его помощью мог прокрасться антихрист.

27 *Persequentium est consecrata terrore* – имеются в виду не сами гонения, а подвиг мучеников, исповедавших веру Христову.

28 Говоря о священниках (*sacerdotes*), свт. Иларий часто имеет в виду епископов. См.: *Doignon J.* *Hilaire de Poitiers*. P. 14, n. 5.

29 *Ut enim erroris affirmatio certa sit, incerta veri opinio antefertur*: то есть ариане представляют очевидную истину как некое мнение, в истинности которого нет полной уверенности.

30 Свт. Иларий перечисляет здесь основных поборников арианства на Западе. Эти же епископы, а также Демофил Берийский, упоминаются свт. Афанасием. См.: *Athanasius Alexandrinus*. *De synodis Arimini in Italia et Seleucia in Isauria* 9 // *Op. cit.* S. 236. *Idem*. *Epistula ad Afros episcopos* 3 // *Athanasius Werke* / hsgb. H. C. Brennecke, U. Heil, A. von Stockhausen. Berlin; New York, 2006. Bd. 2.8. S. 325–328.

### **6. Мнения Авксентия, Валента и др. о Христе. Скрытая ересь пока что не наносит вреда народу**

Они желают, [0612B] чтобы этот их Христос не был того же божества, что и Отец, но чтобы Он был творением могущественным и самым совершенным из всех других творений, чтобы Он был составлен из ничего волей Божией и рожден как Бог от Бога прежде всех век и совершенно прежде всякого времени, но чтобы Он был не из божественной субстанции; так что не следует видеть в Нем истину божественного рождения и того величия, которое принадлежит Богу. [Они хотят, чтобы] не был истинным Богом Тот, Кто есть Сын, как является истинным Богом Тот, Кто есть Отец; чтобы проповедуемое в Евангелиях — что Отец и Сын суть одно (Ин. 10, 30) — относилось бы только к единству воли и любви, а не к истинной божественной природе<sup>31</sup>. Если в Сыне она не есть та же самая божественность, которая присуща Богу, так что в исповедании веры Бог является единым, то почему же они исповедуют Сына Богом, почему утверждают, что Он прежде времён и веков, если не по той причине, что наименование «Бог» предназначено [0612C] каждому святому дарованием вечности? Или, может, все возрожденные не суть воистину сыны Божии (см. Рим. 8, 15–17)? Или все ангелы, сотворенные, несомненно, через Христа, не были созданы прежде всех времён и прежде абсолютно всех веков? Воистину, чтобы ввести антихриста с наименьшим подозрением и чтобы заставить верить в него беспечных, они прилагают ко Христу наименование Бога, поскольку оно прилагается также и к [0613A] людям (ср. Пс. 81, 6; Ин. 10, 34–36); признают, что Он воистину Сын Божий, поскольку в таинстве Крещения каждый воистину становится сыном Божиим (1 Ин. 3, 1–2); исповедуют, что Он прежде времён и веков, чего нельзя отрицать и об ангелах, и о диаволе. Таким образом, Христу Господу они приписывают только то, что свойственно или ангелам, или нам. Напротив, отрицается то, что правильно и истинно в отношении Христа Бога, Христа истинного Бога, а именно: что божество Сына есть то же самое, что и у Отца.

И, несмотря на обман этого нечестия, донныне получается так, что, хотя и находясь под руководством священников антихриста, народ Христов не погиб, полагая, что следует верить согласно со звучанием слов. Они слышат, что Христос есть Бог, и думают, что это так, как утверждается. Слышат, что Он есть Сын Божий, и думают, что в рождении Бога присутствует истина Божия. Слышат, что Он прежде времён, и думают, что быть прежде времён это то же самое, что быть

31 Ср.: *Hilarius Pictaviensis. De Trinitate IX, 70 // PL. 10. Col. 337.*

[0613B] всегда. Уши народа более святы, нежели сердца священников! Если ариане проповедуют, что Христос есть истинный Бог, то они исповедуют Бога без обмана, если же говорят, что Он есть Бог и отрицают, что [Он есть Бог] истинный, то приписывают имя, но похищают истину.

### 7. Действия Илария против Авксентия Медиоланского. Авксентий исповедует единосушие

Итак, хотя все церковные документы наполнены их нечестивейшими богохульствами, теперь же ими полны и книги, тем не менее нельзя молчать о том, что произошло недавно. Когда святейший царь<sup>32</sup> авторитетным эдиктом постановил, чтобы Медиоланская Церковь (которая исповедует, что Христос есть истинный Бог и что Он есть одного божества и одной субстанции с Отцом) была смущена признанием единства по виду (*specie*) и по воле (*voluntate*)<sup>33</sup>, я, хотя и в *неблагоприятное время* (см. 2 Тим. 4, 2), но заявил, что [0613C] Авксентий является богохульником и что его вообще следует считать врагом Христовым. Ещё я добавил, что он верит иначе, нежели сам царь или все остальные. Побуждаемый этим, царь приказал, чтобы мы были выслушаны квестором и [0614A] магистром<sup>34</sup>, в то время как вместе с нами восседало около десяти епископов. Сначала, как это обычно бывает в суде, имело место препирательство о персоне<sup>35</sup>, когда было заявлено, что не подобает выслушивать меня как епископа, поскольку некогда

32 *Sanctissimus rex*: когда свт. Иларий говорит об императоре, он употребляет стандартные выражения имперского протокола (*sanctissimus, religiosissimus, gloriosissimus, beatissimus, piissimus*), без какого-либо указания на моральные качества личности императора, который часто, как и в данном случае, был настроен проариански. См.: *Bastiaenssen M. Le cérémonial épistolaire des chrétiens latins // Graecitas et latinitas christianorum primaeva. Supplementa, fasc. II. Nijmegen, 1964. P. 5–45.*

33 По мнению свт. Илария, Медиоланская церковь была защитницей единосушия и исповедала истинную веру, однако император своим указом принуждает эту церковь, то есть народ, подчиниться арианскому епископу Авксентию, которого император считает легитимным. Тем самым, по мнению свт. Илария, церковь принуждается к принятию учения омиев и отступлению от православия.

34 Свт. Иларий не называет имен этих чиновников. Вероятно, речь идет об Урсакии Далматском, который в то время исполнял должность *magister officiorum*, и Вивенции Сицилийском, бывшем *quaestor sacri palatii*. См.: *Ammianus Marcellinus Res gestae XXVI, 4, 4 // Ammien Marcellin. Histoire. T. 5: Livres XXVI–XXVIII / éd. M.-A. Marié. Paris, 1984. P. 67–68.*

35 О процедуре прескрипции см. предисловие к настоящему переводу.

я был осужден Сатурнином<sup>36</sup>. Сейчас не время рассказывать, каковы были на это возражения, но те, кто их тогда слышал, решили, что, скорее, надо рассуждать о вере, так как это угодно царю. И Авксентий, поскольку он понял, что избежать расследования нет возможности, исповедал, что он верует во Христа, Бога истинного, одной божественности и одной субстанции с Богом Отцом<sup>37</sup>. Было сочтено за лучшее записать это, и я, чтобы сказанное не изгладилось из памяти тех, кто слышал, тотчас же представил царю через квестора донесение, которое содержало то, о чём все договорились; и чтобы не быть обвинённым в том, что я в чём-то солгал, я прилагаю здесь копию его [Авксентия] исповедания<sup>38</sup>. Все согласились, что Авксентий не раз исповедал именно это [0614В], что он вынужден был это сам записать. Но потом, изменив свои решения, с рвением отверг веру царя и подписал документ, составленный пером антихриста.

#### **8. [Авксентий] письменно отвергает веру, которую [ранее] исповедал**

Прежде всего, он подтверждает, что те вещи, которые всеобщее нечестие разъяснило<sup>39</sup> в Нике Фракийской, являются святыми, утверждая, таким образом, что насилие, примененное в отношении епископов<sup>40</sup>, есть доказательство истинного исповедания. Он также отрицает, что знает Ария, хотя и начал быть пресвитером в Александрии в

36 См. упоминание об этом в письме Авксентия императорам, гл. 13 и 15. Свт. Иларию считает это обвинение безосновательным: он, действительно, был отправлен в ссылку, однако никогда не был низложен или лишен кафедры, которую и воспринял по возвращении из ссылки. См.: *Moreschini C. Quando un imperatore cristiano perseguita i cristiani // Chiesa e Impero: Da Augusto a Giustiniano / ed. E. Dal Covolo, R. Uglione. Roma, 2001. P. 245–263.*

37 Это исповедание Авксентий произнес сначала устно во время судебного разбирательства в присутствии чиновников. Оно было записано в ходе этого заседания и представлено свт. Иларию императору. Авксентий, со своей стороны, составил другой документ, адресованный императорам Валентиниану I и Валенту и излагающий его версию событий. Текст этого второго документа (*blasphemiae Auxentii*), в котором выражается приверженность омийской формуле, принятой в 359 г. Аримине и Нике Фракийской, приводится свт. Иларию в конце трактата «Против Авксентия».

38 Текст этого исповедания не сохранился.

39 *resolvisset*: можно перевести и как «отменило», «зазрешило», но на соборе в Нике никакие предыдущие вероопределения не отменялись.

40 Западные епископы, собравшиеся в Аримине, и подписавшие омийскую формулу, были принуждены перебраться в Нику под давлением имп. Константа и епископов Урсакия и Валента.

арианской церкви, в которой главенствовал Григорий<sup>41</sup>. Не станем, однако, говорить об Ариминском соборе, который благочестиво был отвергнут всеми. Должны быть открыты только выдумки диавола.

Итак, когда он согласился написать, что Христос есть истинный Бог и что Он одного божества и одной субстанции с Отцом, им, как вселукавейшим [0614С] диаволом, было высказано утверждение, которое указывало на Христа, «рождённого прежде всех времён», как на «Бога истинного Сына»: так, чтобы слово «истинный» было относимо, в арианском смысле, к Сыну, а не к Богу<sup>42</sup>. И, чтобы через этот смысл возникло ещё большее различие, [0615А] им было прибавлено: «от истинного Бога Отца», чтобы в Отце признавалась истинность Бога, а Христу приписывалась бы только истинность Сына. Отсюда, если говорить далее, Авксентий проповедует единую божественность, но Сына он в неё не включает, так что единая божественность есть только в Отце, а не также и в Сыне.

### **9. Распространяется мнение, что вера Авксентия православна. Иларию, раскрывшему обман, повелевается удалиться**

В народе распространяется слух, будто Авксентий письменно подтвердил, что Христос есть истинный Бог, что Он одного божества и одной субстанции с Отцом и что это его утверждение не противоречит сделанному мной изложению веры. После этого царь вступает с ним в общение, поскольку его вера якобы не повреждена. Но поскольку нельзя было снова молчать об этой уже давно скрываемой тайне беззакония (2 Фес. 2, 7), поскольку я говорил, что всё это – притворство, что он на самом деле отрицает веру и насмехается над Богом и людьми, то мне было приказано покинуть [0615В] Медиолан, и не было у меня никакой свободы оставаться там, пользуясь приглашением царя.

### **10. Обман Авксентия**

Итак, братья, я заявляю, что эти события, за которые надо страшиться суда Божия, произошли именно так. Авксентий не хотел исповедать того, что боялся отрицать; в доказательство я прилагаю здесь текст его исповедания. Если он написал то же самое, то заключите из этого, что он лгал; если же он написал нечто другое, отличное от того, что он исповедал, то поймите, что им проповедуется иной Христос,

41 Григорий, арианский епископ Александрии с 339 по 345 г., был возведен на кафедру при помощи светских властей после бегства свт. Афанасия.

42 См. гл. 13.

то есть антихрист. Он играл такими словами, которыми могут быть обмануты и избранные, однако исповедание столь великого беззакония проявляет себя.

### 11. Излагается неверие Авксентия

Он отрицает то, что проповедует двух богов, поскольку нет двух Отцов. Кто же из этого не увидит, что исповедание единого Бога относится только к Отцу, ибо Он есть один? [0615C] Отсюда и происходит эта речь сатаны: «Мы знаем одного и единственного истинного Бога Отца». И после злонамеренных объяснений продолжает: «Сын, согласно Писаниям, подобен Отцу, Который родил Его». Если это написано где-то в священных книгах, то можно его признать невинным. Если же на самом деле Сын и Отец суть одно по истине божества, то почему предпочитается несовершенная идея подобия? Да, Христос есть образ Божий (см. Кол. 1, 15; 2 Кор. 4, 4), но и человек, без сомнения, есть образ Божий, поскольку Адам был создан по образу и подобию Божию (см. Быт. 1, 26). Почему же ты, наследник Ария, уступаешь Христу только наше подобие? Почему царя, комитов, Церковь Божию обманываешь искусством [0616A] своего отца, то есть сатаны (ср. Ин. 8, 44)? Говоришь, что Христос — Бог, почему же тогда вводишь в заблуждение относительно [Его] имени? Отрицай же, что фараон назвал Моисея богом (см. Исх. 7, 1). Ты говоришь о Христе как о Сыне и Единородном? Отрицай тогда, что Израиль для Бога — единородный сын (см. Исх. 4, 22–23). Признаешь, что Христос рождён прежде времён? Отрицай тогда, что и сотворенный диавол существует прежде времён и веков (Ис. 14, 12). Вспоминаешь, что Христос подобен Отцу? Отрицай тогда, что человек начал быть по образу и подобию Божию. Только в отношении Христа отрицаешь то, что Он есть, лишь бы Он не был истинным Богом и единого божества и единой субстанции с Отцом. И раз уж ты имеешь обыкновение вместе с твоими учителями обвинять меня в ереси, так изложи, как можешь, письменно причину моего нечестия и представь список моих богохульств. Для меня тот есть антихрист, кто не исповедует, что Сын одного божества [0616B] с Отцом, тот, кто проповедует Отца как единственного истинного Бога, но не так, чтобы и в Сыне подразумевалась истина божества. Если Христос и Бог суть единой божественности, то почему ты этого прямо не написал? Если для тебя Они не таковы, то почему ты этого прямо не отрицал?

## **12. Любовь к стенам церковным не должна быть чрезмерной**

Таким образом, братья, сокровенное столь нечестивой тайны я предпочел раскрыть сам, лично, а не письменно, и слово за словом разъяснить все богохульства Авксентия. Но поскольку мне не было это позволено, то, по крайней мере, каждый пусть поймёт то, что доступно его пониманию. Стыдливость удерживает меня от того, чтобы предлагать многие другие вещи, касающиеся Церкви, и я весьма опасаясь посылать вместе с моим письмом безобразные богохульства ариан. Об одном умоляю — берегитесь антихриста! Некстати вас охватила [0616С] любовь к стенам, некстати вы почитаете Церковь Божию в кровлях и зданиях, некстати вы произносите среди них слово мира. Разве есть какое сомнение в том, что в них воссядет антихрист?! (Мф. 24, 15; 2 Фес. 2, 3–4). Для меня горы, леса, овраги, тюрьмы и пропасти (ср. Евр 11, 38) являются более надёжными, ведь, пребывая в них или спускаясь в них, пророчествовали пророки Духом Божиим. Итак, держитесь подалее от Авксентия, ангела сатаны (2 Кор. 11, 14), врага Христова, растленного растлителя, отрицателя веры — веры, которую он исповедал пред царём так, чтобы обмануть его, и так обмануть, чтобы похулить. Пусть созывает теперь против меня столько соборов, сколько хочет, пусть публично называет меня еретиком, как это он уже часто делал, пусть, сколько хочет, возбуждает ко мне гнев власть имущих: для меня [0617А] он всегда будет не кем иным, как дьяволом, ибо он арианин. И никогда не будут желать мира с другими, но только с теми, которые, согласно постановлению [собранных] в Никее отцов наших, анафематствуют ариан и будут проповедовать Христа как истинного Бога.

## **Богохульное исповедание Авксентия**

Блаженнейшим и славнейшим императорам Валентиниану и Валенту Августам, Авксентий, епископ кафолической церкви Медиолана.

## **13. Авксентий назван еретиком**

Я, благочестивейшие императоры, считаю, что единое мнение шестисот епископов, достигнутое после столь многих трудов, не должно вновь подвергаться рассуждению из-за сварливости немногих людей из числа тех, которые десять лет назад были отправлены в изгнание, как это показывают и документы. [0617В] Но поскольку некоторые из народа, которые никогда не находились в общении даже с теми, которые были епископами прежде меня, ещё больше побуждаемые

в настоящее время Иларием и Евсевием, которые и производят смущение, назвали меня еретиком, то ваше благочестие повелело достохвальным мужам, квестору и магистру, разузнать об этих вещах. И как я уже раньше говорил, не имеют права быть обвинителями или судьями те люди, которые однажды были низложены (я имею в виду Илария и его единомышленников). Тем не менее, подчиняясь вашей светлости, я приступил к тому, чтобы доказать, что они говорили ложь, что они богохульствовали, когда называли меня арианом, будто бы я не исповедал, что Христос, Сын Божий, есть Бог.

#### 14. Излагает свою веру

Я изложил друзьям вашего благочестия своё исповедание, ясно показав прежде всего, что я никогда не знал Ария, что я его в глаза не видел и не знал его учения, но с детства [0617С] так, как был научен, как воспринял от Священных Писаний, я уверовал в одного единственного истинного Бога Отца Вседержителя, невидимого, бесстрастного, бессмертного, и в Сына Его Единородного, Господа нашего Иисуса Христа, прежде всех век и прежде всякого начала рождённого из Отца, в Бога истинного Сына из истинного Бога Отца, согласно с тем, что написано [0618А] в Евангелии: *Сия же есть жизнь вечная, да знают Тебя, единого истинного Бога, и посланного Тобою Иисуса Христа* (Ин. 17, 3). Через Него всё было сотворено, видимое и невидимое. Он сошел с небес, по воле Отца, ради нашего спасения, родился по плоти от Духа Святого и Марии Девы, как написано, и был распят при Понтии Пилате, погребён, воскрес в третий день, вознёсся на небеса, воссел одесную Отца, придёт судить живых и мертвых. Верую и в Святого Духа, Утешителя, Которого Господь и Бог Спаситель наш Иисус Христос послал ученикам, в Духа истины. Так я уверовал и верю так, как единственный Сын Божий, возносясь на небо, передал ученикам, говоря: *Идите, научите все народы, крестя их во [0618В] имя Отца и Сына и Святаго Духа* (Мф. 28, 19).

#### 15. Придерживается Ариминской веры

Я никогда не проповедовал двух богов, ведь нет двух Отцов, так чтобы можно было говорить о двух богах, и нет двух Сынов, но один Сын из одного Отца, единственный от единственного, Бог от Бога, как написано: *Один Бог Отец, из Которого все, и один Господь Иисус Христос, Которым все* (1 Кор. 8, 6), поэтому мы и проповедуем единое божество. Итак, все ереси, которые противны кафолической вере, собравшиеся кафолические епископы навсегда осудили и предали

анафеме; в частности, собравшись в Аримине, мы их осудили и там. Кафолическую же веру и веру евангельскую — ту, что передали апостолы, — мы верно сохранили. А чтобы благочестие ваше получило достоверные сведения о том, что произошло на Ариминском соборе, я посылаю вам его деяния<sup>43</sup> и прошу, чтобы вы благосклонно повелели прочитать их. Так, светлость ваша узнает, что те, которые уже давно были низложены, то есть Иларий и Евсевий, повсюду стремятся создавать разделения. Благочестие [0618С] ваше видит, что вопросы, касающиеся кафолической веры, которые были изложены хорошо и из Священных Писаний, не следует подвергать новому обсуждению.

## Библиография

### Источники

- Ammianus Marcellinus*. Res gestae // *Ammien Marcellin*. Histoire. T. 5: Livres XXVI–XXVIII / éd. M.-A. Marié. Paris: Les Belles Lettres, 1984. P. 55–195.
- Athanasius Alexandrinus*. De synodis Arimini in Italia et Seleucia in Isauria // *Athanasius Werke* / hsgb. H. G. Opitz. Berlin: De Gruyter, 1940. Bd. 2.1. S. 231–278.
- Athanasius Alexandrinus*. Epistula ad Afros episcopos // *Athanasius Werke* / hsgb. H.C. Brennecke, U. Heil, A. von Stockhausen. Berlin; New York: De Gruyter, 2006. Bd. 2.8. S. 322–339.
- Athanasius Alexandrinus*. Historia Arianorum // *Athanasius Werke* / hsgb. H. G. Opitz. Berlin: De Gruyter, 1940. Bd. 2.1. S. 183–230.
- Hieronymus*. Altercatio Luciferiani et Orthodoxi 19 // PL. T. 23. Col. 155–182.
- Hilarius Pictaviensis*. Contra Arianos sive Contra Auxentium // PL. T. 10. Col. 609–618.
- Hilarius Pictaviensis*. De Trinitate // PL. T. 10. Col. 25–472.
- Rufinus Aquileiensis*. Historia ecclesiastica // *Eusebius Werke*. Bd. 2: Die Kirchengeschichte / hsgb. E. Schwartz. Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1903. (GCS; Bd. 9/1–3).
- Sulpitius Severus*. Chronicorum // PL. T. 20. Col. 95–160.
- Theodorus Cyrrhi eP*. Historia ecclesiastica // *Théodoret de Cyr*. Histoire ecclésiastique. T.1: Livres I–II / éd. L. Parmentier, G. C. Hansen. Paris: Cerf, 2006. (SC; Vol. 501). P. 138–498.
- Ilario*. Contro Ausenzio / a cura di L. Longobardo. Roma: Città Nuova, 2003. (CTP; 169).

43 Деяния Ариминского собора не сохранились, кроме итогового исповедания, греческий перевод которого приводит блж. Феодорит. *Theodorus Cyrrhi eP*. Historia ecclesiastica II, 21 // SC. 501. P. 430–432.

### Литература

- Захаров Г. Е.* Послание Парижского собора 360(1) г. восточным епископам // Вестник ПСТГУ. Серия 2: История. История РПЦ. 2013. № 4 (53). С. 130–135.
- Фокин А. Р., Королев А. А., Масиель Санчес Л. К.* Иларий Пиктавийский // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2009. Т. 22. С. 77–110.
- Alzati C.* Un cappadoce in Occidente durante le dispute trinitarie del IV secolo. Ausenzio di Milano // *Idem.* Ambrosiana ecclesia. Studi su la chiesa milanese e l'ecumene cristiana fra tarda antichità e medioevo. Milano: NED, 1993. P. 45–96.
- Bastiaenssen M.* Le cérémonial épistolaire des chrétiens latins // Graecitas et latinitas christianorum primaeva. Supplementa, fasc. II. Nijmegen: Dekker, 1964. P. 5–45.
- Cracco Ruggini L.* Vercelli e Milano: nessi politici e rapporti ecclesiali nel IV–V secolo // Eusebio di Vercelli e il suo tempo / a cura di E. Dal Covolo, R. Uglione, G. M. Vian. Roma: LAS, 1997. P. 93–120.
- Meslin M.* Les Ariens d'Occident (335–430). Paris: Seuil, 1967.
- Moreschini C.* Quando un imperatore cristiano perseguita i cristiani // Chiesa e Impero: Da Augusto a Giustiniano / ed. E. Dal Covolo, R. Uglione. Roma: LAS, 2001. P. 245–263.
- Simonetti M.* Eusebio nella controversia ariana // Eusebio di Vercelli e il suo tempo / a cura di E. Dal Covolo, R. Uglione, G. M. Vian. Roma: LAS, 1997. P. 177–179.
- Simonetti M.* La crisi ariana nel IV secolo. Roma: Institutum Patristicum «Augustinianum», 1975.
- Zeiller J.* Les origines chrétiennes dans les provinces danubiennes de l'Empire romain, Paris: De Boccard, 1918.

## St. Hilary of Poitiers. Against Arians, or Against Auxentius

Translated from Latin, Foreword, Notes

### Evgenii V. Tkachev

MA in Philology and History of Ancient Orient  
Lecturer of Philology Department of Moscow Theological Academy  
Holy Trinity-St. Sergius Lavra, Sergiev Posad 141300, Russia  
tkevgen@gmail.com

**For citation:** “St. Hilary of Poitiers. Against Arians, or Against Auxentius”. Translated from Latin, Foreword, Notes by Evgenii V. Tkachev. *Metaphrast*, vol. 1, no. 1, 2019, pp. 103–124. (In Russian) doi: 10.31802/2658-770X-2019-1-1-103-124

**Abstract.** The Russian-speaking reader is presented with a translation of a small polemical tract of St. Hilary of Poitiers “Against Auxentius”. This treatise is an important source on the history of Arian disputes in the West. In the preface to the translation the Author describes the context of in which the treatise was written, the structure of this essay and theological argument of St. Hilary in his polemics with one of the prominent and influential representatives of the Arian party, Auxentius, Archbishop of Milan.

**Keywords:** St. Hilary of Poitiers, Auxentius of Milan, Arianism in the West, homoeans, homoousians.